

# Bibliografia

- Abaitua J. (2001). Memorias de traducción en TMX compartidas por Internet. *Revista Tradumática*, (0). URL <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista>.
- Aoki K. (2000). Cultural differences in e-commerce: a comparison between the United States and Japan. In *INET 2000 Proceedings*. URL [http://www.isoc.org/isoc/conferences/inet/00/cdproceedings/7d/7d\\_1.htm](http://www.isoc.org/isoc/conferences/inet/00/cdproceedings/7d/7d_1.htm).
- Arderiu X. (2002). Llengua i localització. *Revista Tradumática*, (1). URL <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista>.
- Arealillo Doval J. J. (2002). The localisation industry in Spain. *Localisation Focus*, I(3), 18–20.
- Arnold D. et al. (1994). *Machine translation. An introductory guide*. NCC Blackwell, London. URL <http://www.essex.ac.uk/linguistics/clmt/MTbook/>. Out of print.
- Barber W.; Badre A. (1998). Culturability: the merging of culture and usability. In *4th Conference on Human Factors & the Web*. URL <http://www.research.att.com/conf/hfweb/proceedings/barber/>.
- Begg V.; Williams M. G. (1993). Translation between software designers and users. *Communications of the ACM*, 36(4).
- Berger M. (2001). Global developers talk the same language. *Computerworld Online journal*. URL <http://www.computerworld.com/printthis/2001/0,4814,63830,00.html>.
- Bermúdez Bausela M. (2002). The pragmatics of English–Spanish localisation. *Localisation Focus*, I(3), 13–14.

- Biggs M.; D'Antonio E. (1998). Localization approaches. *SimulTrans Localization Seminar Series*. URL <http://www.simultrans.com/seminars/index.htm>.
- Bradin M. (2000). XML improves localization projects. *MultiLingual Computing & Technology*, **11**(2). URL <http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- Brandon D. (2001). Localization of Web content. *The Journal of Computing in Small Colleges*, **17**(2), 329–343. URL <http://www.cbu.edu/~dbrandon/WebLocal.doc>.
- Cadeaux P. *et al.* (2003). *Global content management guide*. LISA.
- Cadieux P.; Esselink B. (2002). GILT: Globalization, Internationalization, Localization, Translation. *The LISA Newsletter*, **XI**(1.5). URL [http://www.lisa.org/archive\\_domain/newsletters/2002/1.5/?printerFriendly=yes](http://www.lisa.org/archive_domain/newsletters/2002/1.5/?printerFriendly=yes).
- Caldwell J. T. (2002). Simplifying Web content with Unicode. *The annual guide from MultiLingual Computing & Technology: MultiLingual Content Management*, (suplemento 45), 21–23. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp45.pdf>.
- Cantoni L.; Di Blas N. (2002). *Teorie e pratiche della comunicazione*. Apogeo, Milano.
- Castillo Cañellas D. (1997). Las bases de datos terminológicas y el traductor de programas informáticos. In *Jornadas internacionales de traducción y interpretación de la Universidad de Málaga*.
- Chaudiron S.; Cloutier M. (1996). The linguistic implications of standardization of information technologies. In *INET96 Proceedings*. URL [http://www.isoc.org/inet96/proceedings/g3/g3\\_1.htm](http://www.isoc.org/inet96/proceedings/g3/g3_1.htm).
- Chudobiak A. (1999). Piecing the puzzle. Internationalization, localization and globalization. *The LISA newsletter*, **8**(3). URL [http://www.lisa.org/archive\\_domain/newsletters/1999/3/chudobiak.html?access=leit1](http://www.lisa.org/archive_domain/newsletters/1999/3/chudobiak.html?access=leit1).

- Cipolla C.; Regina U. (1998). Mondo e terra. Globalizzazione dell'economia e localizzazione dell'etica. *Con-tratto. Rivista di filosofia tomistica e di filosofia contemporanea*, VII, 7–9.
- Corbolante L.; Irmeler U. (2001). *Handbook of terminology management, II: application-oriented terminology management*, capitolo 7.2.5. Software terminology and localization, pp. 516–535. Benjamins, Amsterdam/Philadelphia.
- Corte N. F. (2000). *Web site localization and internationalization: a case study*. Degree of master's in electronic publishing, City University, London. URL <http://lrc.csis.ul.ie/publications/besthesis/noeliacorte.zip>.
- Cortellazzo M.; Zolli P. (1999). *Dizionario etimologico della lingua italiana*. Zanichelli, Bologna.
- Cunningham A. (A cura di) (1834). *The Works of Robert Burns; with His Life*. Hilliard, Gray, and Company, Boston.
- Dauzat A. *et al.* (A cura di) (1964). *Nouveau dictionnaire étimologique et historique*. Larousse, Paris.
- Del Rosso A. (2002). Red Hat Linux 8.0 frulla Gnome con KDE. *Punto informatico*. URL <http://punto-informatico.it/p.asp?i=41593>.
- DePalma D. A. (2003). Establishing key performance indicators for localization. *The guide from MultiLingual Computing & Technology: Localization*, (supplemento 57), 18–20. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp57.pdf>.
- Di Pofi A. *et al.* (2002–2003). Introduzione alla localizzazione. *Il Traduttore Nuovo*, (numero speciale: 1–2).
- Diehl T. (2002). The KDE translation HOWTO. Relazione tecnica. URL <http://i18n.kde.org/translation-howto>.
- Donoso F. (2002). Internationalisation. *Revista Tradumática*, (1). URL <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista>.
- Dürst M. (2003). The W3C at work. *The guide from MultiLingual Computing & Technology: Global Web*, (supplemento 55), 14–15. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp55.pdf>.

- Ebben S.; Marshall G. (1999). Designing a globalized and localizable Web site. *Microsoft Online library*. URL <http://www.microsoft.com/technet/treeview/default.asp?url=/TechNet/itsolutions/intranet/build/globloc2.asp>.
- Esselink B. (1998). *A practical guide to software localization*. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia.
- Esselink B. (1999). The end of translation as we know it. *Language International*, **11**(6), 28–30.
- Esselink B. (2000a). The localization industry. *Tranfree*, (12). URL [www.translatortips.com](http://www.translatortips.com).
- Esselink B. (2000b). Localization project models. *Tranfree*, (13). URL [www.translatortips.com](http://www.translatortips.com).
- Esselink B. (2000c). *A practical guide to localization*. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia.
- Esselink B. (2000d). Translation versus localization. *Tranfree*, (10). URL [www.translatortips.com](http://www.translatortips.com).
- Esselink B. (2002a). Globalizing marketing materials. *Language International*, **14**(3), 8–9.
- Esselink B. (2002b). Localization engineering: the dream job? *Revista Tradumática*, (1). URL <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista>.
- Esselink B. (2003). The evolution of localization. *The guide from MultiLingual Computing & Technology: Localization*, (supplemento 57), 4–7. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp57.pdf>.
- Esselink B. (s.a.). From software localization to Web globalization and back. *Articolo online*. URL [http://www.multilingualwebmaster.com/library/software\\_localization.html](http://www.multilingualwebmaster.com/library/software_localization.html).
- Feenberg A. (2002). *Tecnologia in discussione. Filosofia e politica della moderna società tecnologica*. ETAS, Milano.
- Fischer C. (1998). Global necessities bring localization to the fore—with broader scope. *Seybold Report on Publishing Systems*, **28**(3). URL <http://search.epnet.com/direct.asp?an=1240389&db=buh>.

- Fischer E. R. (2002). A proposito di localizzazione. *Interalia. Trimestrale transardennese dei traduttori italiani*, (20), 6–8. URL <http://europa.eu.int/comm/translation/bulletins/interalia/index.html>.
- Fry D. (2000). LISA 10th anniversary.
- Fry D. (A cura di) (2003). *L'industria della localizzazione*. LISA, seconda edizione. URL [http://www.lisa.org/products/primers/primer2\\_it.pdf](http://www.lisa.org/products/primers/primer2_it.pdf).
- Gates B. (1997). When it comes to localizing information, nuance matters. *Articolo online*. URL <http://www.microsoft.com/billgates/columns/1997essay/essay970326.asp>.
- Glare P. (A cura di) (1968). *The Oxford Latin Dictionary*. Oxford University Press, London.
- Goetz M. (1999). Globale, locale o glociale? Questo è il dilemma: la localizzazione strategica di un progetto di comunicazione interattiva. *Web Marketing Tools*. URL <http://www.vsm.it/lst1.html>.
- Goldfarb C. F. (1990). *The SGML Handbook*. Oxford University Press, Oxford.
- Goodman S. (2002). Evolving a global content strategy. *The annual guide from MultiLingual Computing & Technology: Multilingual Content Management*, (supplemento 45), 15–20. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp45.pdf>.
- Graham I. S.; Quin L. (1999). *XML Specification Guide*. John Wiley & Sons, New York.
- Hall B. (2002). Developing software with internationalization in mind. *The annual guide from MultiLingual Computing & Technology: Internationalization*, (supplemento 47), 8–10. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp47.pdf>.
- Harris J.; McCormack R. (2000). *Translation is not enough. Considerations for global Internet development*. Sapient corporation. URL [http://www.sapient.com/pdfs/strategic\\_viewpoints/globalization\\_a4.pdf](http://www.sapient.com/pdfs/strategic_viewpoints/globalization_a4.pdf).

- Heeks R. (2002). Failure, Success and Improvisation of Information Systems Projects in Developing Countries. *The Information Society. An International Journal*, **18**(2), 101.
- Heuberger A. (2002). Streamlining localization for medical-device software. *MultiLingual Computing & Technology*, **13**(1). URL <http://www.multilingual.com/FMPPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- Heuberger A. (s.a.a). Languages on the web. *Articolo online*. URL <http://www.multilingualwebmaster.com/library/langsonweb.html>.
- Heuberger A. (s.a.b). When not to translate your web site. *Articolo online*. URL <http://www.multilingualwebmaster.com/library/whynot.html>.
- Hine J. T. J. (2002). Technology and the freelance translator. *The guide from MultiLingual Computing & Technology: Language Technology*, (supplemento 51), 15–17. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp51.pdf>.
- Hine J. T. J. (2003). Writing for translation. *The guide from MultiLingual Computing & Technology: Translation*, (supplemento 53), 20–21. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp53.pdf>.
- Hofstede G. (1997). *Cultures and organizations: software of the mind*. McGraw–Hill, New York.
- Honomichl L. (2002). Internationalization and Web applications. How the Web changes everything. *A Lion online feature article*. URL [http://www.lionbridge.com/kc/gp\\_intro.asp?kb=product\\_g11n&wp=i18N\\_and\\_web\\_apps](http://www.lionbridge.com/kc/gp_intro.asp?kb=product_g11n&wp=i18N_and_web_apps).
- Hopkins R. (2000). Multilingual Websites: benefits you can count on, headaches you can avoid. *Online Publication with Weblations*. URL <http://www.weblations.com/eng/articles/whitepapers.htm>.
- Hoppenrath D. (2002). Localisation in the global village. *Localisation Focus*, **I**(2), 14–15.

- Hutchins J. (1999). The development and use of machine translation systems and computer-based translation tools. In *International Symposium on Machine Translation and Computer Language Information Processing*, Beijing, China. URL <http://ourworld.compuserve.com/homepages/WJHutchins/Beijing.pdf>.
- Hutchins J.; Hartmann W. (2002). Compendium of translation software-commercial machine translation systems and computer-aided translation support tools. *Relazione tecnica, European Association for Machine Translation*. URL <http://ourworld.compuserve.com/homepages/WJHutchins/compendium.htm>.
- IAI G. (2001). Language engineering for translator curricula (LETRAC). URL <http://www.iai.uni-sb.de/iaien/en/letrac.htm>.
- Illingworth V. (A cura di) (1996). *A Dictionary of Computing. Oxford Reference Online*. Oxford University Press, London. URL [www.oxfordreference.com](http://www.oxfordreference.com).
- Ishida R. (2001). Text fragmentation and reuse in user interfaces. *MultiLingual Computing & Technology*, **12**(7). URL <http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- Ishida R. (2002). Localizable DTD design. *MultiLingual Computing & Technology*, **13**(5). URL <http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- Johnson C.; Brinson A. (1997). So you're responsible for international localization? *MultiLingual Computing & Technology*, **8**(5). URL <http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.

- Johnson D. (2003). Localization project case studies. *The guide from MultiLingual Computing & Technology: Localization*, (supplemento 57), 21–23. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp57.pdf>.
- Kalfon N.; Poysti K. (1999). European language laws on localization. *MultiLingual Computing & Technology*, **10**(1). URL <http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- Koch B. C. (2003). Cost control for online help localization. *Intercom*, **50**(5), 12–14. URL <http://search.epnet.com/direct.asp?an=10518923&db=buh>.
- Korpela J. (2001). A tutorial on character code issues. *Articolo online*. URL <http://www.cs.tut.fi/%7Ejkorpela/chars.html>.
- Kujala S. (2003). User involvement: a review of the benefits and challenges. *Behaviour & Information Technology*, **22**(1), 1–16.
- Langewis C. (2002). What is language technology? *The guide from MultiLingual Computing & Technology: Language Technology*, (supplemento 51), 4–10. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp51.pdf>.
- LISA (A cura di) (2003). *Managing Content–Moving Markets. Streamlining Global Workflow Through Content Management*, London. LISA Forum.
- Lise W. (2003). Localization: done by many, mentioned by but a few. *Articolo online*. URL <http://www.lise.jp/honyaku/localize.html>.
- Lloyd R. (1999). Translation services key to global internet. *CNN, Online version*. URL <http://www.cnn.com/TECH/computing/9910/15/translation/index.html>.
- Locke N. A. (2001a). Beyond language, beyond borders: localization. *Suite 101 Online journal*. URL <http://www.suite101.com/article.cfm/10609/55081>.

- Locke N. A. (2001b). Globalization: the debate. *Suite 101 Online journal*. URL <http://www.suite101.com/article.cfm/localization/59721>.
- Locke N. A. (2001c). A hard science. *Suite 101 Online journal*. URL <http://www.suite101.com/article.cfm/localization/61968>.
- Locke N. A. (2003). New organizations serve the localization industry. *MultiLingual Computing & Technology*, **14**(4). URL <http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- Lommel A. (2003). The digital divide—Why localization matters more than we know. *The LISA Newsletter*, **XII**(3.6). URL [http://www.lisa.org/archive\\_domain/newsletters/2003/3.6/index.html?printerFriendly=yes](http://www.lisa.org/archive_domain/newsletters/2003/3.6/index.html?printerFriendly=yes).
- Lunde K. (2002). Why Unicode is important for internationalization. *The annual guide from MultiLingual Computing & Technology: Internationalization*, (47 supplementoooo), 14. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp47.pdf>.
- Marcus A.; Gould E. W. (2000). Cultural dimensions and global Web design: What? So what? Now what? In *Proceedings of the 6th Human Factors and the web Conference*, Austin, Texas. URL [http://www.amanda.com/resources/hfweb2000/AMA\\_CultDim.pdf](http://www.amanda.com/resources/hfweb2000/AMA_CultDim.pdf).
- Marramao G. (2003). *Passaggio a Occidente: filosofia e globalizzazione*. Bollati Boringhieri, Torino.
- Mas J. (2002). Internacionalització de programari: el cas del català. *Revista Tradumática*, (1). URL <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista>.
- Mason A.; Allen J. (2001a). Standardized spelling as a localization issue. *MultiLingual Computing & Technology*, **12**(5). URL <http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=>

descending&-format=ourPublication/featuredArticles.  
htm&-max=500-intro=yes&-find.

Mason M. (2001). Closing the digital divide. Issues in expanding localization efforts to minority languages. *The LISA newsletter*, **10**(2). URL [http://www.lisa.org/archive\\_domain/newsletters/2001/2/mason.html?access=leit1](http://www.lisa.org/archive_domain/newsletters/2001/2/mason.html?access=leit1).

Mason M.; Allen J. (2001b). Is there a universal creole for localization efforts? *The LISA newsletter*, **10**(3). URL [http://www.lisa.org/archive\\_domain/newsletters/2001/3/mason.html?access=leit1](http://www.lisa.org/archive_domain/newsletters/2001/3/mason.html?access=leit1).

Mason M.; Allen J. (2002). Intra-textual inconsistency. Risks of implementing orthographies for less-prevalent languages. *The LISA newsletter*, **11**(1.3). URL [http://www.lisa.org/archive\\_domain/newsletters/2002/1.3/mason.html](http://www.lisa.org/archive_domain/newsletters/2002/1.3/mason.html).

Mayoral R. (1997). Sincronización y traducción subordinada: de la traducción audiovisual a la localización de software y su integración en la localización de productos multimedia. In *Primer simposium de localización multimedia, Granada 3-5 de julio de 1996*. A cura di Mayoral, Roberto y Tejada A., Granada. Departamento de Lingüística Aplicada a la Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada.

McDill K. (2001). Localization: how to make your site go around... *EServer TC Library*. URL <http://eserver.org/courses/s01/tc510/foobar/localization/>.

McKie S. (2003). Conquering the Middle Kingdom. *Intelligent Enterprise*, **6**(7), 33-36. URL <http://search.epnet.com/direct.asp?an=9512246&db=buh>.

McQuail D. (1986). *Sociologia dei media*. Il Mulino, Bologna.

Medri D. (2001). Linux facile. Relazione tecnica. URL [www.linuxfacile.org/linuxfacile\\_5.pdf](http://www.linuxfacile.org/linuxfacile_5.pdf).

Melby A. K. (1997). Building machine translation on a firm foundation. *The LISA newsletter*, **6**(1). URL [http://www.lisa.org/archive\\_domain/newsletters/1997/1/melby.html](http://www.lisa.org/archive_domain/newsletters/1997/1/melby.html).

Microsoft (1991). *Microsoft Press Computer Dictionary*. Microsoft Press, Redmond, Washington D.C.

- Microsoft (1998). *Microsoft Press. Dizionario d'informatica*. Mondadori, Milano.
- Missiroli M. (2003). *Linux da zero. Relazione tecnica*. URL <http://erlug.linux.it/linuxdazero/>.
- Monacelli C. (A cura di) (2001). *Traduzione, revisione e localizzazione nel terzo millennio: da e verso l'inglese*. Franco Angeli, Milano.
- Murray J. A. H. *et al.* (A cura di) (1933). *The Oxford English Dictionary*. Oxford University Press, London.
- Muzzi A. (2001). Le sfide della localizzazione. *Tradurre*, (1), 3–6. URL [http://www.rcrivello.com/ILDNewsletter\\_January2001.PDF](http://www.rcrivello.com/ILDNewsletter_January2001.PDF).
- Nguyen T. *et al.* (2002). Global content management systems. *The annual guide from MultiLingual Computing & Technology: MultiLingual Content Management*, (supplemento 45), 8–13. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp45.pdf>.
- Nida E. A.; Taber C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. E.J. Brill, Leiden.
- Nielsen J. (2000). *Web usability*, capitolo 7. Servire un pubblico internazionale, pp. 315–344. Apogeo, Milano.
- Novick D.; Wynn E. (1993). Participatory conversation in PD. *Communications of the ACM*, **36**(4).
- Ó Broin U. (2002). Internationalization features in XML and XLIFF. *MultiLingual Computing & Technology*, **13**(2). URL <http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- O'Brien S. (1998). Practical experience of computer-aided translation tools in the software localization industry In *Unity in Diversity? Current Trends in Translation Studies*. A cura di Bowker L. *et al.*, pp. 115–122. St. Jerome, Manchester.

- O'Hagan M.; Ashworth D. (2002). *Translation mediated communication in a digital world. Facing the challenges of globalization and localization*, volume 23 di *Topic in translation*. Multilingual Matters Ltd, Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney.
- Olcer S. (2002). How to prepare a localization kit. In *Software Technology Congress proceedings*. URL <http://www.stc.org/proceedings/ConfProceed/2002/PDFs/STC49-00028.pdf>.
- O'Sullivan P. (2002). Resources available to localisation researchers. *Localisation Ireland*, VI(1), 20–22.
- Padovani C. (2001). *Comunicazione globale. Democrazia, sovranità, culture*, capitolo 1. Processi di globalizzazione. Democrazia, sovranità, comunicazione e culture, pp. 5–64. Utet, Torino.
- Pagans M. (2002). Localització, ens ubiquem? *Revista Tradumática*, (1). URL <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista>.
- Papaioannou J. (2002). *The Localization Outsourcing Decision*. Degree of master of business administration, University of Warwick.
- Papaioannou J. (2003). Localisation outsourcing: where to draw the line? *Localisation Focus*, II(2), 10–11.
- Parra J. (1999). Perspectivas de la investigación en localización de software. *Perspectives: studies in translatology*, 7(2), 231–239.
- Parra J. (2000). *Investigating Translation*, capitolo 23. Translation as a component of software localization projects, pp. 243–249. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia. In *Selected Papers from the 4th International Congress on Translation*, Barcelona, 1998.
- Piccioli M. (2003). Internet per tutti? C'è ancora da navigare... *Focus*, (134), p. 200.
- Pym A. (1999). Localizing localization in translator–training curricula. *Linguistica Antverpiensa*, (33), 127–137. URL <http://www.fut.es/~apym/Online/localization.html>.
- Pym A. (2001). Localization and linguistics. *Articolo online*. URL <http://www.fut.es/~apym/Online/loclinguistics.pdf>.

- Pym A. (2002). Localization and the dehumanization of discourse. *The Linguist*. URL <http://www.fut.es/~apym/Online/dehumanization.pdf>.
- Pym A. (2003). What localization models can learn from translation theory. *The LISA Newsletter*, **XII**(2.4). URL [http://www.lisa.org/archive\\_domain/newsletters/2003/2.4/pym.html?printerFriendly=yes](http://www.lisa.org/archive_domain/newsletters/2003/2.4/pym.html?printerFriendly=yes).
- Radosevich L. (1999). Going global overnight. *CNN, Online version*. URL <http://www.cnn.com/TECH/computing/9904/21/global.ent.idg/index.html>.
- Ray D. S.; Ray E. J. (1999). Good, fast, cheap: translation memory systems offer the potential for all three. *Technical Communication*, **46**(2). URL <http://www.raycomm.com/techwhirl/magazine/technical/translationmemory.html>.
- Reed S. (1999). Want to limit the audience for your business Web site? keep it english-only. *InfoWorld*, **21**(35). URL <http://www.infoworld.com/cgi-bin/displayArchive.pl?/99/35/o08-35.61.htm>.
- Robertson R. (1992). *Globalization. Social theory and global culture*, capitolo 1. Globalization as a problem, pp. 8–31. Theory, culture and society. Sage publications, London–Newbury Park–New Delhi.
- Robins K. (1993). *Geografia dei media. Globalismo, localizzazione e identità culturale*, capitolo 3. Tradizione e traduzione: la cultura nazionale nel suo contesto globale, pp. 57–81. Baskerville, Bologna.
- Roche M. (2000). Managing multilingual web applications. In *16th International Unicode Conference, Amsterdam*. URL <http://www.localisation.ie/publications/presentations/2000/seminars/ManagingMultilingualWebApplications-IUC16.doc>.
- Rode T. (2000). Translation memory: friend or foe? *International journal for language and documentation*, pp. 12–13. URL [http://www.crux.be/English/IJLD/ILJD\\_04\\_TM.pdf](http://www.crux.be/English/IJLD/ILJD_04_TM.pdf).
- Rubini S.; De Marchi M. (2000). *ECDL Guida alla patente europea del computer*, volume 1. Apogeo, Milano.

- Rubric (A cura di) (2001). *A guide to localization management*. Rubric International Lmt. URL [http://ltc.ehb.be/Rubric\\_L10nGuide.pdf](http://ltc.ehb.be/Rubric_L10nGuide.pdf).
- Savourel Y. (2000). XML technologies and the localization process. *MultiLingual Computing & Technology*, **11**(7). URL <http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find~>.
- Scattergood D. (2002). The future of localisation. *Localisation Ireland*, **VI**(1), 10–15.
- Schäler R. (1999). New media localisation. Relazione tecnica, LINGLINK Report for the European Commission DGXIII. URL [http://www.hltcentral.org/usr\\_docs/studies/Localisation.pdf](http://www.hltcentral.org/usr_docs/studies/Localisation.pdf).
- Schäler R. (2002a). Cultural adaptation—just paint the house, but use different colours? *Localisation Focus*, **I**(1), 9.
- Schäler R. (2002b). The cultural dimension in software localisation. *Localisation Focus*, **I**(2), 21–23.
- Scholand M. (2002). Localización de videojuegos. *Revista Tradumática*, (1). URL <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista>.
- Sciuto D. *et al.* (1997). *Introduzione ai sistemi informatici*. McGraw–Hill, Milano.
- Shadbolt D. (2002a). Finding the right language technology tools. *The guide from MultiLingual Computing & Technology: Language Technology*, (supplemento 51), 18–21. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp51.pdf>.
- Shadbolt D. (2002b). Options for managing content. *The annual guide from MultiLingual Computing & Technology: Multilingual Content Management*, (supplemento 45), 4–7. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp45.pdf>.

- Shadbolt D. (2003). An overview of localization tools. *The guide from MultiLingual Computing & Technology: Localization*, (supplemento 57), 8–11. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp57.pdf>.
- Shannon C. E.; Weaver W. (1949). *The mathematical theory of communication*. University of Illinois Press, Urbana.
- Shapiro T. (1999). The value of process management. How it assists in solving the time-to-market vs. quality dilemma. *Software Developer & Publisher*. URL <http://www.rubric.com/solutionscenter/articles/>.
- Sheridan E. (2001). Cross-cultural Web site design. *MultiLingual Computing & Technology*, **12**(7). URL <http://www.multilingual.com/FMPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- Sokoli R. (2002). Catálogo de herramientas para la localización de software y páginas web. *Revista Tradumática*, (1). URL <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista>.
- Sprung R. C. (A cura di) (2000). *Translating into Success. Cutting-edge strategies for going multilingual in a global age*, volume XI di *Scholarly Monograph*. Benjamins, Amsterdam/Philadelphia.
- Sreberny-Mohammadi A.; Braman S. (1996). *Globalization, communication and transnational civil society*. Hompton Press, Creskill, N.J.
- St. Amant K. R. (2003). Designing Web sites for international audiences. *Intercom*, **50**(5), 15–18. URL <http://search.epnet.com/direct.asp?an=10518943&db=buh>.
- Stayton B. (A cura di) (2003). *DocBook Xsl: the Complete Guide*. Sagehill Enterprises, Santa Cruz, seconda edizione.
- Sun L. (2001). Web design and localization. *Technical Communication 510: information Design. An online supplement to the materials and coursework*. URL <http://eserver.org/courses/w01/tc510/elements/lily2.html>.

- Tapper S. (2000). Is globalization right for you? *New Architect magazine*. URL <http://www.newarchitectmag.com/documents/s=4887/new1013637216/index.html>.
- Thompson J. B. (1998). *Mezzi di comunicazione e modernità. Una teoria sociale dei media*, capitolo 5. La globalizzazione della comunicazione, pp. 211–251. Il Mulino, Bologna.
- Topping S. (1999). Organizing localization in large companies. *MultiLingual Computing & Technology*, **10**(6). URL <http://www.multilingual.com/FMPPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- Topping S. (2000). Sharing translation database information. *MultiLingual Computing & Technology*, **11**(5). URL <http://www.multilingual.com/FMPPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- Topping S. (2002a). Introduction to internationalization. *The annual guide from MultiLingual Computing & Technology: Internationalization*, (supplemento 47), 5–6. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp47.pdf>.
- Topping S. (2002b). Locale definitions: the ongoing debate. *MultiLingual Computing & Technology*, **13**(3). URL <http://www.multilingual.com/FMPPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find>.
- Trainor H. (2003). Games localization: production and testing. *MultiLingual Computing & Technology*, **14**(5). URL <http://www.multilingual.com/FMPPro?-DB=archives&-lop=and&-op=eq&Ad%20Type=reprint&-token=%5BFMP-currenttoken%5D&-sortfield=magazine%20number&-sortorder=>

- descending&-format=ourPublication/featuredArticles.htm&-max=500-intro=yes&-find.
- Tykhomyrov O. Y. (2002). Introduction to internationalization programming. *Linux Journal*.
- Uren E. *et al.* (1994). Quality issues in internationalization (I18N) and localization (L10N). *The LISA newsletter*, **3**(3). URL <http://www.tgpcconsulting.com/articles/quality.html>.
- Valero P. (2001). Internacionalización. *La interacción persona-ordenador*. URL <http://griho.udl.es/ipo/pdf/08Intern.pdf>.
- Vine A. S. (2002). Designing user interfaces for an international audience. *The annual guide from MultiLingual Computing & Technology: Internationalization*, (supplemento 47), 15–22. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp47.pdf>.
- Watkins J. (A cura di) (2002). *The guide to translation and localization. Preparing products for the global marketplace*. Lingo Systems, Portland. URL [http://www.lingosys.com/Forms/guide\\_register\\_lingo.htm](http://www.lingosys.com/Forms/guide_register_lingo.htm).
- Watts L. *et al.* (2002). The KDE style guide. Relazione tecnica. URL <http://i18n.kde.org/doc/styleguide/index.html>.
- Way A. (1996). Localization. Relazione tecnica. URL <http://www.compapp.dcu.ie/~away/talk.html>.
- Webster N. *et al.* (A cura di) (2003). *The Merriam-Webster Online Dictionary*. URL <http://www.webster.com>.
- Weisinger D. (1998). Staying in control when outsourcing software localization. *Computing Japan*, **5**(5), 25–28. URL <http://search.epnet.com/direct.asp?an=589269&db=buh>.
- Wilson A. (1997). The new age of localization. *Computing Japan*, **4**(1). URL <http://search.epnet.com/direct.asp?an=9709033488&db=buh>.
- Wright S. E. (1998a). Addressing the localization skills shortage. *The LISA newsletter*, **7**(3). URL [http://www.lisa.org/archive\\_domain/newsletters/1998/3/wright01.html](http://www.lisa.org/archive_domain/newsletters/1998/3/wright01.html).

- Wright S. E. (1998b). What are we talking about? *The LISA newsletter*, **7**(3). URL [http://www.lisa.org/archive\\_domain/newsletters/1998/3/wright02.html](http://www.lisa.org/archive_domain/newsletters/1998/3/wright02.html).
- Yeo A. (2003). Translation is not enough. *Localisation Focus*, **II**(1), 12–14.
- Yu L. (2002). Is global software an oxymoron? *MIT Sloan Management Review*, **43**(3), 9. URL <http://search.epnet.com/direct.asp?an=6553404&db=buh>.
- Yunker J. (2002). *Beyond borders. Web globalization strategies*. New Riders, Boston.
- Zerfaß A. (2002). Comparing basic features of TM tools. *The guide from MultiLingual Computing & Technology: Language Technology*, (supplemento 51), 11–14. URL <ftp://ftp.multilingual.com/Outgoing/screenSupp51.pdf>.
- Zervaki T. (2002). *Globalize, localize, translate. Tips and resouces for success*. 1stBook Library, Bloomington.
- Zingarelli N. (1994). *Lo Zingarelli 1994. Vocabolario della lingua italiana*. Zanichelli, Bologna.